

Sail Txostena - GASTUAK
Memoria Departamento - GASTOS

SAILA / DEPARTAMENTO	ATALA / SECCIÓN	FUNTZIONALA / FUNCIONAL
----------------------	-----------------	-------------------------

04. Euskara, Kultura eta Kirola
04. Euskera, Cultura y Deporte

Euskara, Kultura eta Kirola Foru Sailak 2019ko ekitaldian zehar egindako jarduerak bost arlotara bildu dira:

1. Kirol arloa.
2. Kultur Ondarearen arloa.
3. Kultur Ekintzako arloa.
4. Euskara arloa.
5. Zerbitzu zentralen arloa.

Horrela, hauexek nabarmen ditzakegu:

1. Kirol arloa.

Arlo honen barruan, jarduketa egitarau hiru nabarmen ditzakegu:

1.1. Jolas Kirola.

Programan bertan jasota dagoenez, helburu orokorra da kirola egiteko ohitura sortzeko baliabideak ematea bizkaitarrei, eta bereziki aipatzen da Bizkaiko Eskola Kirolaren 2018/2019ko denboraldiaren antolaketa.

Gainera, eskola kirolaren arloko monitore ikastaroaren alde egiten jarraitzen da eta pertsonal teknikoak aurkeztutako prestakuntza gaitasuna diruz laguntzen jarraitzen da, baita beste jarduera batzuk ere, hala nola 3K programa, Eskolako Kirol Proiektua (EKP) eta gurasoentzako online prestakuntzako programa.

Las actividades desarrolladas por el Departamento Foral de Euskera, Cultura y Deporte durante el ejercicio 2019, se han centrado en cinco áreas:

1. Área de Deportes.
2. Área de Patrimonio Cultural.
3. Área de Acción Cultural.
4. Área de Euskera.
5. Área de servicios centrales.

Podemos así destacar:

1. Área de Deportes.

Dentro de este área podemos destacar tres programas de actuación:

1.1. Deporte Recreativo.

Dentro del programa se contempla el objetivo general de facilitar a la población de Bizkaia los recursos para generar hábito deportivo, con especial mención a la organización del programa de Deporte Escolar de Bizkaia correspondiente a la temporada 2018/2019.

Además, se sigue apostando por el curso de monitorado de deporte escolar, y por subvencionar la capacitación formativa presentada por el personal técnico, así como otras actividades tales como el programa 3K, el Proyecto Deportivo Escolar (PDE) y el programa de formación online para madres y padres.



Sail Txostena - GASTUAK
Memoria Departamento - GASTOS

SAILA / DEPARTAMENTO	ATALA / SECCIÓN	FUNTZIONALA / FUNCIONAL
04. Euskara, Kultura eta Kirola 04. Euskera, Cultura y Deporte		
1.2. Kirol federatua.	1.2. Deporte Federado.	
Programaren helburu nagusia izan da kirol federatua sustatzea, biztanle-segmentu eta kirol-aukera guztiak barne hartzen dituen ereduzko kirol-erakunde gisa. Bizkaiko Foru Aldundiak bereziki interesgarritzat jotako kirol-jardueren atalaren barruan, guztira, 59 kirol gertakariri eman zaie diru-laguntza. Era berean, Bizkaiko Kirol Federazioei kontraprestazio ekonomikoak eman zaizkie, dagozkien zeregin publiko administratiboak bete ditzaten eta teknifikazio-programak garatzeko; eta Bizkaiko Kirol Federazioen Elkartearrekiko (BKFErekin) lankidetzari eutsi zaio, Bizkaiko Kirol Federazioen baliabideak optimizatzeko eta Bizkaian kirola eta kirol-prestakuntza garatzeko. Bertako Kirola sustatu da, euskal pilotari dagokion "Pilota-Gazte" egitaraua, zesta-punta eta zesta-puntako eskolak biziberritzeko proiektua, euskal joko eta kirolei dagokien "Sustraiak Sustatzen" egitaraua, arraunketa zabaltzeko eta kirol hori teknifikatzeko "Arrauna Garatzen" egitaraua eta beste egitarau batzuk baliatuz. Eliteko kirolaren sustapenari dagokionez, Bizkaia-Bizkaialde Fundazioa guztira 34 babesle izatera heldu da, eta guztira babestutako 34 kirol klub izan ditu. Bukatzeko, etorkizun oparoa izan dezaketen kirolariei laguntzeko programa aipatu behar da, kirol mailarik altuenean egoten saiatzeko.	El objetivo del programa ha sido impulsar la práctica deportiva federada como modelo de organización deportiva, en el que tengan cabida todos los segmentos de la población, así como las distintas opciones de práctica. Dentro del apartado de las actividades deportivas consideradas de especial interés por la Diputación Foral de Bizkaia, se han subvencionado un total de 59 eventos deportivos. Se ha procedido también a la concesión de contraprestaciones económicas a las Federaciones Deportivas de Bizkaia para el ejercicio de sus funciones públicas de carácter administrativo delegadas y para el desarrollo de sus programas de tecnificación, así como a mantener la colaboración con la Asociación de Federaciones Deportivas de Bizkaia (AS.FE.DE.BI.) para la optimización de los recursos de las Federaciones Deportivas de Bizkaia y el desarrollo del deporte vizcaíno y de la formación deportiva. Promoción del Deporte Autóctono , con programas específicos como "Pilota-Gazte" y el proyecto de revitalización de la cesta punta y sus escuelas, de pelota vasca, "Sustraiak Sustatzen" de juegos y deportes vascos y el programa de difusión del remo y de tecnificación del mismo "Arrauna Garatzen". De cara a la promoción del deporte de Elite, la Fundación Bizkaia-Bizkaialde cuenta con un total de 34 patrocinadores, habiendo sido 34 los clubes deportivos patrocinados. Finalmente, resaltar el programa de apoyo a deportistas promesas para alcanzar la élite deportiva.	
1.3. Udal kirola.	1.3. Deporte Municipal.	
Helburua Bizkaiko herribarren kirol-praktikaren	Su objeto es aumentar las tasas de práctica	



Sail Txostena - GASTUAK
Memoria Departamento - GASTOS

SAILA / DEPARTAMENTO	ATALA / SECCIÓN	FUNTZIONALA / FUNCIONAL
04. Euskara, Kultura eta Kirola 04. Euskera, Cultura y Deporte		
tasak handitzea da, bai eta herritarrek kirolarekiko duten atxikimendua ere.		deportiva de la ciudadanía vizcaína, así como la adherencia a la misma
Esparru honetan lehenengo eta behin “Kirolbide” egitarauari eman zaion bultzada azpimarratu behar da. Egitarau hau udaletako kirol eragileen hobekuntza, prestakuntza eta eguneratzean laguntzea da. Aldi berean agintarientzako foro batzuk antolatu dira, eta baita ikastaro/jardunaldi teknikoak ere.		En este ámbito, destacar el impulso al programa “Kirolbide” dirigido a contribuir a la mejora, perfeccionamiento y actualización de los agentes deportivos municipales organizándose, además, diversos foros de dirigentes y cursos/jornadas técnicas.
Izaera parte-hartzaileko kirol ekimenak antolatzea sustatu da, eta horretarako foru dekretu bat izapidetu da, oinarri arautzaileak eta helburu horretarako diru-laguntzen deialdia onetsiz.		Se ha fomentado la organización de eventos deportivos de carácter participativo, con la tramitación de un decreto foral aprobando las bases reguladoras y la convocatoria de subvenciones para tal fin.
2. Kultura Ondarearen arloa.	2. Área de Patrimonio cultural.	
Honako hiru ardatz hauen inguruan egin da lan:	Los ejes sobre los que se ha trabajado ha sido los siguientes:	
2.1.- Ikerkuntza. 2.2.- Zaharberrikuntza-Kontserbazioa 2.3.- Hedapena 2.4.- Foru Agiritegi Historikoa 2.5.- Foru Liburutegia	2.1.- Investigación 2.2.- Restauración-Conservación 2.3.- Difusión 2.4.- Archivo Histórico Foral. 2.5.- Biblioteca Foral.	
2.1. Ikerkuntza.	2.1. Investigación.	
Illo horretan, 2019ko ekitaldian, Bizkaian lan egiten duten ikerlariak bultzatu eta kudeaturiko proiektuei emandako laguntzaz gain, interes arkeologiko eta etnografikoko hainbat ekintza landu ditu Foru Erakundeak Bizkaia-erantzat.	En este sentido, durante el ejercicio 2019, además del apoyo dado a los proyectos impulsados y gestionados por personas investigadoras que operan en el Territorio, desde la Entidad Foral también se han abordado actividades de interés arqueológico y etnográfico para Bizkaia.	
Horien artetik, honako kanpaina hauek nabarmendu behar dira: Tribisburu (Bermeo), Foruko erromatarren herria eta Laida I eta Laida II ontzi hondarrak, besteak beste.	De entre ellos, cabe destacar las campañas de Tribisburu (Bermeo), poblado romano de Forua, y de los pecios Laida I y Laida II, entre otras.	



Sail Txostena - GASTUAK
Memoria Departamento - GASTOS

SAILA / DEPARTAMENTO	ATALA / SECCIÓN	FUNTZIONALA / FUNCIONAL
04. Euskara, Kultura eta Kirola 04. Euskera, Cultura y Deporte		
2.2. Zaharberrikuntza-Kontserbazioa.	2.2. Restauración-Conservación.	
Atal honetan, gehienbat hauexek izan dira jardueraren ardatzak:	En este apartado, la actividad se ha centrado fundamentalmente en:	
2.2.1.- Bizkaiko kultura ondareko elementuetan jarduteko aurretiazko baimenak; foru aldundiei dagokie soilik eskumen hori. Guztira, 296 espediente izan dira 2019ko ekitaldian.	2.2.1.- Autorizaciones previas para la intervención en elementos que conforman el patrimonio Cultural de Bizkaia, competencia que corresponde exclusivamente a las Diputaciones Forales. En total se han registrado durante el ejercicio 2019 un total de 296 expedientes.	
2.2.2.- Birgaikuntza proiektuetarako diru-laguntza. Kapitulu honetan, Bilboko Apezpikutzarekin izenpeturiko akordioa dela medio, higiezin kultura ondare erlijiosoko 8 proiektutarako diru-laguntza eman da, baita interes bereziko higieziinei dagokien 3 proiekturako ere.	2.2.2.- Apoyo económico a proyectos de rehabilitación. En este capítulo, mediante el Acuerdo firmado con el Obispado de Bilbao, se han subvencionado un total de 8 proyectos correspondientes al Patrimonio Cultural Inmueble de carácter religioso y 3 proyectos correspondientes a inmuebles de especial interés.	
Halaber, Kultura Ondare Zibila birgaitzearen arloan, 18 proiektutarako laguntza eman da; guztira 23 pertsona izan dira onuradunak.	Asimismo, en el ámbito de la rehabilitación del Patrimonio Cultural Civil, se han apoyado un total de 18 proyectos, habiéndose beneficiado de las ayudas económicas un total de 23 personas.	
2.2.3.- Kultura Ondarearen Zerbitzuaren aholkularitza eta jarduketak.	2.2.3.- Asesoramiento y actuaciones del Servicio de Patrimonio Cultural.	
Foru Erakundeak eskaintzen duen aholkularitzari dagokionez, bisita ugari egin dituzte Kultura Ondarearen Zerbitzuko teknikariek esku hartzeko irizpideak ezartze aldera; hartara, proiektu horietan guztietan eman zaizkie aholkuak sustatzaile guztiei banaka.	En cuanto a la labor de asesoramiento que se oferta desde la Entidad Foral, se han realizado numerosas visitas por personal técnico del Servicio de Patrimonio Cultural, a fin de establecer criterios de intervención, habiéndose asesorado a los promotores individualmente en todos y cada uno de los proyectos.	



Sail Txostena - GASTUAK
Memoria Departamento - GASTOS

SAILA / DEPARTAMENTO	ATALA / SECCIÓN	FUNTZIONALA / FUNCIONAL
04. Euskara, Kultura eta Kirola 04. Euskera, <i>Cultura y Deporte</i>		
Kultura Ondare Higiezinaren eremuko zuzeneko jarduketan atalean, nabarmentzekoak dira Lumoko udaletxe zahararen eraikinean eta Galdamesen Antonio Truebaren momumentuan eta bere inguruan egin diren esku hartzeak. Kultura ondare higigarriari dagokionez, Zaharberrikuntza eta Kontserbazio Arloak 6 pintura eta bi eskulturatan jardun du eta erretaula baten esku hartzeko finantzazioa eman du. Era berean, atal honetan aipatzekoa da obren gaineko aholkularitza eta kontserbazio lanak, bai BizkaiKOako proiektuetarako, bai Bizkaiko museoentzat.	En el apartado de actuaciones directas en el ámbito Patrimonio Cultural Inmueble, cabe destacar la actuación en el edificio del antiguo Ayuntamiento de Lumo y en el monumento dedicado a Antonio Trueba y su entorno, en Galdames. Respecto al Patrimonio Cultural de carácter mueble, desde el Área de Restauración y Conservación se ha intervenido directamente sobre 6 piezas de pintura y dos esculturas, así como financiado la intervención sobre un retablo. Igualmente, en este apartado cabe destacar la labor de asesoramiento y conservación de obras, tanto a los proyectos que conforman BizkaiKOA como a los Museos de Bizkaia.	
2.3. Zabalkundea	2.3. Difusión.	
Ondare Kulturaren zabalkundearen kapituluan, Bizkaiko Foru Aldundiak Bizkaiko Sarea osatzen duten museoetara eta interes kultural bereziko proiektuak egiten dituzten erakundeei eginiko diru-ekarpenez gain, BizkaiKOA Foru Enpresa Erakunde Publikoak egiten duen jarduerara nabarmendu behar da. BizkaiKOA proiektutik, hauexek nabarmenduko genituzke: a) Museoen jarduerara eta eskaintza koordinatzea. b) Baliabideen kudeaketa egokia eskala ekonomia erabiliz.	En el capítulo de divulgación del Patrimonio Cultural, además de las aportaciones económicas que la Diputación Foral de Bizkaia realiza a los diferentes Museos que conforman la Red en Bizkaia y a entidades que realicen proyectos de interés cultural especial, cabe destacar la actividad desarrollada por la Entidad Pública Empresarial Foral BizkaiKOA. Del proyecto BizkaiKOA, resaltaríamos dos aspectos: a) La coordinación en la actividad y oferta museística. b) La gestión adecuada de los recursos aplicando economías de escala.	
2.4. Bizkaiko Foru Agiritegi Historikoa.	2.4. Archivo Histórico Foral de Bizkaia.	
Bizkaiko dokumentu-ondarea bildu, zaindu, kudeatu eta katalogatzeko lanekin jarraitu dugu, eta, bereziki, Foru Aldundiaren zuzeneko ardurakoak direnetan. Lan hori Agiritegi Historikoa osatzen duten unitateen bidez egin da, zertarako eta katalogaturiko funtsen maila egokiari eutsi ahal	Se ha continuado con las labores de recogida, custodia, gestión y catalogación del Patrimonio Documental de Bizkaia y en especial, del que es responsable directo la Diputación Foral, realizándose esta labor a través de las diferentes unidades que conforman el Archivo Histórico, a fin	



Sail Txostena - GASTUAK
Memoria Departamento - GASTOS

SAILA / DEPARTAMENTO	ATALA / SECCIÓN	FUNTZIONALA / FUNCIONAL
04. Euskara, Kultura eta Kirola 04. Euskera, Cultura y Deporte		
izateko, ikerlarien eskura jartzeko moduan betiere.		de mantener unos niveles adecuados de fondos catalogados susceptibles de ser puestos a disposición de las personas investigadoras.
Zentzu honetan, internet bidez kontsultatu daitezke katalogatutako funtsak. Gainera, Foru Agiritegi Historikoko agiriak zaharberritzeko eta digitalizatzeko prozesuarekin jarraitu da.		En este sentido, destaca la posibilidad de consultar a través de internet los fondos catalogados. Además, se ha continuado el proceso de restauración y digitalización de la documentación del Archivo Histórico Foral.
2.5. Foru Liburutegia.		2.5. Biblioteca Foral.
Bizkaiko Foru Liburutegiaren jarduerari dagokionez berriz, funtsa aberasten jarraitu da, eta bertako funts bibliografikoak enkoaderatzeko, digitalizatzeko eta katalogatzeko lanekin jarraitu da, ondare balioak hedatuz eta kalitatezko zerbitzua eskainiz erabiltzaile eta ikertzaileei.		Por lo que se refiere a la actividad de la Biblioteca Foral de Bizkaia, se ha continuado con el enriquecimiento del fondo, así como con las labores de encuadernación, digitalización y catalogación de los fondos bibliográficos de la misma, difundándose sus valores patrimoniales y ofreciendo un servicio de calidad a las personas usuarias/investigadoras.
Indartu egin da zabalkunderako programa: aldi baterako erakusketak, literatur topaketak, hitzaldiak eta askotariko lantegiak, ikastaroak eta irakurketa taldeak, eta "Bizkaldatz" literatur lehiaketa nabarmentzen da, bai eta Bizkaldatz Txikia" ere.		Se ha potenciado el programa de divulgación, que comprende exposiciones temporales, encuentros literarios, conferencias y diversos talleres, cursos y grupos de lectura, destacando el certamen literario "Bizkaldatz" y "Bizkaldatz Txikia".
Foru Liburutegia mundu digitalera egokitzeko xedearekin, liburutegiak kudeatzeko "SIGB Sierra" aplikazio informatikoa garatu da, funtsak errazago eskuratzeko. Hala, egoki kontserbatzen direla bermatuko da.		Con objeto de acomodar la Biblioteca Foral al mundo digital, se ha desarrollado la aplicación informática de gestión de bibliotecas "SIGB Sierra" dirigida a una mayor accesibilidad a los fondos que asegure su adecuada conservación.
3. Kultur ekintzako arloa.		3. Área de Acción Cultural.
Bi jarduera-programa landu ditugu:		Se ha trabajado con dos programas de actuación:
3.1. Kultur Hedakuntza.		3.1. Extensión Cultural.
Jardueraren oinarrizko ardatzak hauek izan dira		Los ejes básicos de la actividad de esta área han sido:
Bizkaiko Udalen eta Mankomunitateen agente kulturalen eta kultur zerbitzuen ekimenak bultzatzea, hainbat motatako laguntza handia emanez: ekonomikoa (bereziki azpimarratu behar dira Erakunderik baztertuenak, lurralde		Potenciación de las iniciativas de los agentes culturales y de los servicios culturales de los Ayuntamientos y Mancomunidades de Bizkaia mediante una importante labor de apoyo económico (haciendo especial incidencia en las



Sail Txostena - GASTUAK
Memoria Departamento - GASTOS

SAILA / DEPARTAMENTO	ATALA / SECCIÓN	FUNTZIONALA / FUNCIONAL
04. Euskara, Kultura eta Kirola 04. Euskera, Cultura y Deporte		
orekaren ikuspuntutik), aholkularitza-laguntza, laguntza teknikoa eta koordinazio-laguntza.		Entidades más desfavorecidas desde un punto de vista de equilibrio territorial), de asesoramiento técnico y de coordinación.
Kultura arloko erakundeei babesa, batez ere Bilboko Orkestra Sinfonikoa (BOE) eta Operaren Lagunen Bilboko Elkartea (OLBE) eta ikuskizunak sustatu dira, eta arreta berezia eskaini zaie udalei eta Bizkaian musika, antzerki eta dantza ikuskizunak programatu eta antolatzeaz eta ikus-entzunezko kultur proiektuak sustatzeaz arduratzen diren enpresei.		Apoyo a entidades culturales, destacando la Orquesta Sinfónica de Bilbao (BOS), y a la Asociación Bilbaína de Amigos de la Opera (ABAO) así como a la promoción de espectáculos escénicos, con especial atención a los ayuntamientos y a las empresas encargadas de la programación y organización de espectáculos de música, teatro y danza en Bizkaia y a la promoción de proyectos culturales audiovisuales.
Arte-sorkuntza sustatu eta berari laguntza ematea. Horretarako, bekak eman dira modalitate guztien artean; beste alde batetik, Bizkaiko sortzaile plastikoak sustatzeko jarduerak bultzatu dira, "Ertibil" agerketa ibiltariaren bidez, eta laguntza eman zaie Bizkaiko udalerrietan egindako erakusketei.		Promoción y apoyo a la creación artística. Para ello se han concedido becas en diferentes modalidades, así como se han impulsado actividades de promoción de los creadores plásticos de Bizkaia mediante la Muestra Itinerante "Ertibil" y apoyado a exposiciones coordinadas en los municipios de Bizkaia.
Bizkaiko Dantza-Etxea proiektua nabarmendu behar da, prestakuntza eta koordinazio jardueretarako.		Destacar el proyecto Bizkaiko Dantza-Etxea destinado a actividades de formación y coordinación.
Bizkaiko Musika Jaialdiak antolatu ditugu, Bizkaiko hainbat kultura erakunde, udal eta udal-fundazio publikoekin.		Mencionar la organización de los "Bizkaiko Musika Jaialdiak", en colaboración con diferentes entidades culturales, ayuntamientos y fundaciones públicas municipales de Bizkaia.
Gainera, argitalpenen katalogoa eguneratu da, eta kultur intereseko hainbat lan argitaratu dira eta Mungiako, Ermuko, Bilboko eta Durangoko Liburu Azoketan parte hartu zuen.		Además, se ha actualizado el catálogo de publicaciones, así como editado distintas obras de interés cultural, y participado en las Ferias del Libro de Mungia, Ermua, Bilbao y Durango.
Azpirarratu behar da, azkenik, Sailaren mende diharduen "Euskalduna Jauregia-Palacio Euskalduna, SA" foru enpresa publikoari eman zaion babesa eta laguntza.		Destacar finalmente, el fomento y apoyo dado a la empresa pública foral dependiente del Departamento "Euskalduna Jauregia-Palacio Euskalduna, SA".
3.2. Gizarte- eta hezkuntza-ekipamendu eta -programak.		3.2. Equipamientos y Programas Socioeducativos.
Programa honetan sartzen dira foru-aterpetheen funtzionamenduko eta mantentze-lanetako		Dentro de este Programa se pretende dar cabida a los gastos derivados del funcionamiento y



Sail Txostena - GASTUAK Memoria Departamento - GASTOS

SAILA / DEPARTAMENTO	ATALA / SECCIÓN	FUNTZIONALA / FUNCIONAL
04. Euskara, Kultura eta Kirola 04. Euskera, Cultura y Deporte		
gastuak, gazteentzako ekipamenduen finantziakzioa, foru-erakundeak berak gazteentzako antolatzen dituen jardueren gastuak eta Gizarte eta Hezkuntza Programen Sekzioaren ardurapeko azpiegitura egonkorrean gauzatzen diren jardueren gastuak.		mantenimiento de los Albergues Forales y financiación de equipamientos juveniles, así como los gastos derivados de todas aquellas actividades juveniles que se organizan por la propia institución foral y las que se desarrollan dentro de la infraestructura estable que es responsabilidad de la Sección de Programas Socioeducativos.
Alde horretatik, denbora librean sormena lantzeko eta atseginez gauzatzeko jarduerak antolatu ditugu; hauek dira nabarmenenak: Gazteak Martxan programa Gorliz eta Zugaztieta aterpetxeetan, gazteentzako Udalekuak eta BECeko Gabonetako Umeen Parkean parte-hartzea.		En este sentido, se han organizado directamente actividades que permiten ocupar creativa y agradablemente el ocio y tiempo libre, destacando, la campaña juvenil de colonias y campamentos de verano "Udalekuak" y la participación en el Parque Infantil de Navidad en el BEC.
Gazteentzako udaleku, kanpaldi eta programetako jolas- eta prestakuntza-jardueretan asoziazionismoa sustatze aldera, haur eta gazteekin aritzen diren aisiako eta denbora libreko Bizkaiko erakundeentzako foru-diru-laguntzen deialdia onartu dugu; diru-laguntza horiek dira, zehazki, 2019an udalekuak antolatzeko.		Con el objetivo de fomentar el asociacionismo en el desarrollo de actividades lúdico-formativas en colonias y campamentos y en programas de movilidad juvenil, se aprobó la convocatoria de subvenciones forales a las entidades vizcaínas de ocio y tiempo libre que trabajen en el ámbito de la infancia y juventud para la organización de colonias y campamentos de verano durante 2019.
Era berean, aisialdiko hezitzaileak prestatzeko eskolek emandako prestakuntza errazteko eta kultura parte-hartzailea eta gazteen asoziazionismoa sustatzeko, hurrenez hurren aisialdi alorrean prestakuntza errazteko diru-laguntzen deialdiak eta Bizkaiko Lurralde Historikoan aisialdia eta denbora libreko koordinatzeko egiturak mantentzeko diru-laguntzen deialdiak onartu ziren.		Igualmente, de cara a favorecer la actividad formativa impartida por las escuelas de formación de educadores y educadoras en materia de tiempo libre, y a fomentar la cultura participativa y el asociacionismo juvenil, se aprobaron, respectivamente, las convocatorias de subvenciones destinadas a favorecer la actividad formativa en materia de tiempo libre, y al mantenimiento de estructuras de coordinación de ocio y tiempo libre, en el Territorio Histórico de Bizkaia.
4. Euskara arloa.		4. Área de Euskera.
Arlo honetan jarraitu zaien funtsezko jarduketak-lerroak honako biak izan dira:		En esta área se han seguido dos líneas fundamentales de actuación:
4.1. Lurralde Historikoan euskara erabiltzea sustatzea, honako eremuotan jardunez:		4.1. Promoción del uso del euskera en el Territorio Histórico, a través de actuaciones en los siguientes ámbitos:
Enpresa-munduan jardun da. Beren lan-zentroetan euskara erabiltzeko planak		En el mundo empresarial, se han concedido ayudas a las empresas que están llevando



Sail Txostena - GASTUAK Memoria Departamento - GASTOS

SAILA / DEPARTAMENTO	ATALA / SECCIÓN	FUNTZIONALA / FUNCIONAL
04. Euskara, Kultura eta Kirola 04. Euskera, Cultura y Deporte		
burutzen dabiltzan enpresei laguntzak eman zaizkie. Gainera, Bizkaian euskaraz argitaratzen diren aldizkako argitalpenak eta euskara eta teknologia berriak uztartzen dituzten programak sustatu dira. Beste funtsezko alderdi bat Bizkaiko Lurralde Historikoan euskara-azpiegiturak sendotzea izan da. Horretarako, arlo honetan lan egiten duten elkartezko sareak bultzatu dira; ildo horretatik, Euskaltzaindiarekin indarrean dagoen hitzarmena nabarmendu nahi dugu, baita Labairuko Estanislao Erakundeari, Irratibide, SAri, Gerediaga Elkartea, Udako Euskal Unibertsitateari eta UPV/EHU eta Deustuko Unibertsitateari emandako laguntzak ere. Euskararen Egunaren ospakizuna azpimarratu beharra daukagu, Aldundiak hainbat ekitaldi antolatu baitzituen berariaz, besteak beste Foru Jauregian Lauaxeta Sariak emateko ekitaldia. Bizkaiko helduek euskara ikastea sustatu dugu, Euskara Eskura Txartelaren bitartez, eta gainerako foru-erakundeekin elkarlanean aritzeari garrantzi handia eman diogu. Gauzak horrela, giltzarri diren foroetan modu aktiboan parte hartu dugu, Euskararen Aholku Batzordean, HAKOBAn eta Euskara Bizia Batzordean, adibidez, eta proiektu komunak sortzen eta gauzatzen parte hartu dugu, Euskararen Txantxangorria kanpainan, eta BIKEE (Bizkaian Kirola ere Euskaraz) ekimenean esaterako. Era berean, aipatu behar da, bizkaiera sustatzen lan egiten dutenekin eta udal erakundeekin lan handia garatu dela, euskara sustatzeko beren aurrekontu-beharrianetarako diru-laguntzak emateko, alegia. Era berean, azpimarratu beharra dago "Alkarbide" udalen eta mankomunitateen euskara zerbitzuen topagunea den bilguneari eman zaion bultzada.	planes de uso del euskera en sus centros de trabajo. Además, se ha fomentado también las publicaciones periódicas que se editan en euskera en Bizkaia y los programas que conjugan el euskera y las nuevas tecnologías. Otro aspecto fundamental ha sido el fortalecimiento de las infraestructuras del euskera en el Territorio Histórico de Bizkaia, para lo cual se han potenciado los tejidos asociativos que trabajan en este campo; en este aspecto deseamos remarcar el convenio vigente con Euskaltzaindia, así como el apoyo al Instituto Estanislao J. de Labayru, Irratibide, SA, Gerediaga Elkartea, la Universidad Vasca de Verano, y las ayudas concedidas a la UPV/EHU y Universidad de Deusto. La celebración del Euskararen Eguna merece una mención, ya que se llevaron a cabo diferentes actos organizados al efecto por la Diputación, entre los que tuvo especial relevancia el celebrado en el Palacio Foral para la concesión de los Premios Lauaxeta. Se ha incentivado el aprendizaje del euskara entre la población adulta de Bizkaia a través de la iniciativa Euskara Eskura Txartela y se ha incidido en la colaboración con el resto de instituciones oficiales, participando activamente en los foros clave, tales como el Consejo asesor del Euskera, HAKOBA, Euskara Bizia Batzordea, etc. colaborando en la elaboración y realización de proyectos comunes, como la campaña Euskararen Txantxangorria, y la iniciativa BIKEE (Bizkaian Kirola ere Euskaraz). También hay que destacar la tarea desarrollada con los organismos que trabajan en la potenciación del euskara vizcaíno y con las entidades municipales, para subvenir a sus necesidades presupuestarias en el fomento del euskera. Mencionar también, el impulso del foro "Alkarbide" como espacio de encuentro de los servicios de euskara de los ayuntamientos y mancomunidades.	



Sail Txostena - GASTUAK
Memoria Departamento - GASTOS

SAILA / DEPARTAMENTO	ATALA / SECCIÓN	FUNTZIONALA / FUNCIONAL
04. Euskara, Kultura eta Kirola 04. Euskera, Cultura y Deporte		
Azkenik, Euskal Herriko Unibertsitatearekin eta Euskaltzaindiarekin batera Azkue Fundazioari emandako laguntza aipatu behar da, euskara puntako teknologien bidez sustatzeko.		Finalmente mencionar el apoyo dado junto a Euskaltzaindia y la Universidad del País Vasco, a Azkue Fundazioa para el fomento del euskera utilizando tecnologías punta.
4.2. Bizkaiko Foru Aldundiaren barruan normalizazioa, itzulpenak, terminologia eta teknologia linguistikoa.	4.2. Normalización, traducción, terminología y tecnología lingüística dentro de la Diputación Foral de Bizkaia.	
Hizkuntza-prestakuntzako eta -egiaztapeneko jarduerak egin dira.	Se han realizado actividades de formación y acreditación lingüística.	
Hori dagokionez nabarmendu behar da Foru Aldundiko lanpostuei esleituriko eskakizunak lortzeko ikastaro berriak antolatu direla, baita hainbat sailetan euskarari erabilerari buruzko prestakuntzarako mikroplanak ere (EraMis). Halaber, langileek euren lanpostuetarako hizkuntza-gaitasuna areagotzeko lanetan jarraitu dugu, 17 lan-talde antolatuz 2018-2019 ikasturtean eta 16 lan-talde 2019-2020 ikasturtean, Bizkaiko Foru Aldundiaren Euskararen Erabilera Sustatzeko Planaren barruan, eta on-line ikastaroen bitartezko prestakuntza jasotzeko aukera sendotzen ari gara.	Cabe destacar a este respecto, la organización de nuevos cursos dirigidos a la consecución de los perfiles asignados a los diferentes puestos de trabajo de la Diputación Foral y los microplanes de formación del uso del euskera (EraMis) en varios departamentos. Asimismo, se continúa con la labor de capacitación lingüística de las personas empleadas en sus puestos de trabajo, organizándose 17 grupos de trabajo en el curso 2018-2019 y 16 en el curso 2019-2020, dentro del Plan de actuación de Fomento del Uso del Euskara en la Diputación Foral de Bizkaia y se va consolidando la opción de la formación a través de los cursos on-line.	
Bestalde, itzulpenak, terminologia eta teknologia linguistikoa eremuaren barnean funtsezko helburua Foru Aldundian sortzen diren testu guztiak gaztelaniara, euskarara, ingelesera eta frantsesera eta alderantziz itzultzea da. Halaber, euskarari dagokionez administrazioa lengoaia eta terminologia juridiko-administratiboa bateratu, normalizatu eta garatzea; bai eta toponimia eguneratzea ere.	Por otra parte, el objetivo esencial en el campo de la traducción, terminología y tecnología lingüística es la labor de traducción entre castellano, euskara, inglés y francés de los textos que se generan en la Diputación Foral, así como la unificación, normalización y desarrollo del lenguaje administrativo y de la terminología jurídico-administrativa del euskara, y en la actualización toponímica.	
Itzulpenak kudeatzen dituen sistema kudeatzailean ("trados") hobekuntzak egin dira; eta terminologian Foru Aldundiko administrazio terminoen bilduma eguneratzen jarraitu da. Gainera, itzulpen-prozesuak	Se han realizado diversas mejoras en el sistema gestor de traducciones ("trados") y, en el campo de la terminología, se ha continuado actualizando la recopilación de términos administrativos de la Diputación Foral.	



Sail Txostena - GASTUAK
Memoria Departamento - GASTOS

SAILA / DEPARTAMENTO	ATALA / SECCIÓN	FUNTZIONALA / FUNCIONAL
04. Euskara, Kultura eta Kirola 04. Euskera, Cultura y Deporte		
optimizatzen, dauden aplikazioak hobetzen eta zerbitzu berriak lantzen jarraitu dugu.		Además, se han continuado optimizando los procesos de traducción, mejorando las aplicaciones existentes actualmente y desarrollando nuevos servicios.
5. Zerbitzu Zentralen arloa		5. Área de servicios centrales.
Jarduera horiek guztiak Zerbitzu Orokorraren gainbegiratze eta aholkularitzaren menpean egiten dira; izan ere, Zerbitzu Orokorrak koordinazio eta laguntza emateko organoak dira, hala zuzendaritzako organoei dagokienez, nola sailaren kudeaketaren organoei.		Todas esas actividades se realizan bajo la supervisión y asesoramiento de los Servicios Generales, configurándose éstos como instrumento de coordinación y apoyo tanto respecto de los órganos directivos, como de los de gestión del Departamento.